

Tài liệu “Giáo trình hội thoại: Học tiếng Nhật từ tin tức” đã được phát hành!

[Truy cập bản gốc \(Tiếng Nhật\) ở đây](#)

“Giáo trình hội thoại: Học tiếng Nhật từ tin tức” đã được bổ sung trên trang web “Minna No Kyouzai Saito”.

Giáo trình này lấy nhân vật chính là anh Long - người đang làm việc tại một công ty ở Nhật Bản, miêu tả sự tương tác và giao tiếp của anh với những người xung quanh. Tài liệu hướng đến những người đang sinh sống và làm việc tại Nhật, có mong muốn thông qua hội thoại để hiểu biết hơn cuộc sống ở Nhật, cũng như nâng cao khả năng ngôn ngữ của mình. Vì được biên soạn dựa trên Can-do của [Chuẩn giáo dục tiếng Nhật JF](#) nên đây là tài liệu để sử dụng trong các lớp học và hoạt động theo mô hình “giải quyết vấn đề” (các giờ học với mục tiêu đạt được mục tiêu giao tiếp). Trình độ từ A2 đến B1. Ngoài các cuộc hội thoại, tài liệu này còn bao gồm phần giải thích liên quan đến từ vựng, mẫu câu đã được sử dụng và câu hỏi cuối bài giúp người học xác nhận lại xem mình đã hiểu nội dung cuộc hội thoại đến đâu.

Giáo trình này bao gồm 48 bài hội thoại được biên soạn bởi Quỹ Giao lưu Quốc tế Nhật, dựa trên các bản tin được công bố từ ngày 4 tháng 4 năm 2022 đến ngày 27 tháng 3 năm 2023, liên quan đến chương trình “[Learn Japanese from the News](#)” (Học tiếng Nhật từ tin tức) được phát sóng trên NHK World Japan. Các tài liệu này đã được chỉnh sửa một phần để đăng tải trên trang web tài liệu học tập, với sự hợp tác của Công ty NHK Educational...⁽¹⁾

Nhân vật và bối cảnh

Có 6 nhân vật chính. Nhân vật chính tên Long đã vào làm ở doanh nghiệp của Nhật Bản được khoảng 1 năm. Những nhân vật như chủ nhà, cấp trên và đồng nghiệp sẽ trở thành người có thể đồng cảm với những học sinh có nguyện vọng làm việc ở Nhật Bản và những người đang sinh sống và làm việc ở nơi đây. Các cảnh chủ yếu là những cuộc trò chuyện trong giờ làm việc, những câu chuyện phiếm trong giờ giải lao và những cảnh tương tác với hàng xóm. Nội dung của 48 cuộc hội thoại sẽ không liên tiếp, mà thay vào đó sẽ tập trung khắc họa quá trình trưởng thành và những thay đổi của anh Long trong mối quan hệ với những người xung quanh.

	<p>ロン (Long) <small>さいまんにほん かいしゃ はたら はじ</small> 最近日本の会社で働き始めた。ソフィアの <small>こうはい かずえ おな じゅうにん</small> 後輩。アン、一恵と同じマンションの住人。 Hậu bối của Sophia. Mới bắt đầu đi làm tại công ty Nhật Bản gần đây.</p>		<p>ソフィア (Sophia) <small>おな かいしゃ はたら せんぱい こそだ</small> ロンと同じ会社で働く先輩。子育てをしな <small>にほん ねんかんはたら</small> がら、日本で5年間働いている。 Tiền bối làm cùng công ty với Long. Vừa nuôi con vừa làm ở công ty Nhật Bản được 5 năm.</p>
	<p>田中健司 (TANAKA Kenji) <small>じゅうし こうこうせい ちゅうがくせい こ ふたり</small> ロンの上司。高校生と中学生の子どもが2人い <small>る</small>。Cấp trên của Long. Có 1 người con học cấp THPT và 1 người con học THCS.</p>		<p>アン (Ann) <small>おっと にほん はたら いっしょ にほん</small> 夫が日本で働くことになり、一緒に日本で <small>しょうがくせい むすめ</small> 暮らしている。小学生の娘がいる。 Có chồng đang làm việc tại Nhật Bản. Hiện cả 2 vợ chồng và con gái học tiểu học đang cùng sinh sống ở Nhật.</p>
	<p>鈴木一恵 (SUZUKI Kazue) <small>おな じゅうにん げんざい</small> ロン、アンと同じマンションの住人。現在は <small>ひとりく</small> 一人暮らし。Đang sống 1 mình ở cùng khu với Long và Ann.</p>		<p>山本美咲 (YAMAMOTO Misaki) <small>おな かいしゃ はたら しゃいん</small> ロンと同じ会社で働く社員。がんばるロン <small>かけ おうえん</small> を陰ながら応援する。 Đồng nghiệp cùng công ty, thường âm thầm giúp đỡ Long.</p>

Các nhân vật của cuộc hội thoại

Xác nhận tài liệu

Giáo trình này nằm trong mục “Hoạt động lớp học” trên trang web [“Minna No Kyouzai Saito”](http://www.minna-no-kyouzai-saito.com).
 Đầu tiên hãy truy cập trang web, sau đó nhấn vào mục “Tìm kiếm tài liệu” ở đầu trang web.

Ở trang tiếp theo, hãy ấn vào ô “Hoạt động lớp học”.

素材を探す

種類から探す

トピックで探す

文法・文型で探す

JFS教材を探す

検索のヒント

教室活動・読解

キーワードを入れてください

検索

教室活動
Hoạt động lớp học

読解

教室活動・読解の絞り込み検索

絞り込み検索のヒント

活動の目的（複数可）

Can-doあり

文字

聴解

聴衆

作文

文法・文型

読解

会話

文化理解



Tiếp đến lực chọn mục “Giáo trình hội thoại: Học tiếng Nhật từ tin tức”.

TOP > 素材を探す > 種類から探す > 教室活動

教室活動

種類から探す

トピックで探す

文法・文型で探す

JFS教材を探す

検索のヒント

初級から上級まで、幅広いレベルの授業に役立つ教室活動のアイデアを提供しています。「聴解」「会話」「読解」「作文」「文化理解」など、いろいろな活動が含まれています。教室活動の手順や、そのまま使えるタスクシートがあります。

教室活動の絞り込み検索はこちら



「教材書を作ろう」
教室活動

[この教材について](#)



季節の活動

[この教材について](#)



JFS B2教材

[この教材について](#)



Giáo trình hội thoại: Học tiếng Nhật từ tin tức
Learn Japanese from the News ダイアログ教材

[この教材について](#)



JFKL Lesson IDEAS

[この教材について](#)



ちえちゃんとお出かけよう!

[この教材について](#)

Hãy cùng xem nội dung chi tiết nào!

Trên đầu trang của mục “Giáo trình hội thoại: Học tiếng Nhật từ tin tức” sẽ có phần giới thiệu nhân vật, sau đó sẽ là phần tiêu đề và hình ảnh minh họa tình huống của 48 cuộc hội thoại đó. Sau khi nhấn vào phần tiêu đề, nội dung của từng đoạn hội thoại tương ứng sẽ hiện ra.

#1 Email bằng tiếng Nhật

▶ #01 日本語のメール



#5 Cách vứt rác

▶ #05 ごみの捨て方



#9 Nói chuyện về thời tiết

▶ #09 天気について話す



#2 Nội quy trường học

▶ #02 学校の規則



#6 Xe của tôi

▶ #06 マイカー



#10 Nói về chủ đề Okinawa

▶ #10 沖縄の話題



#3 Quà lưu niệm từ Hakone

▶ #03 箱根のおみやげ



#7 Phim hoạt hình và truyện tranh của Nhật

▶ #07 日本の映画やアニメ



#11 Cách sử dụng AED

▶ #11 AEDの使い方



#4 Mời đi xem phim

▶ #04 映画に誘う



#8 Ra ngoài vào ngày nắng nóng

▶ #08 暑い日の外出



#12 Hoạt động câu lạc bộ

▶ #12 部活動



Mỗi một đoạn hội thoại (tình huống) sẽ gồm có phần giới thiệu tình huống, hình minh họa, cuộc hội thoại và câu đố.

Bây giờ hãy cùng xem chi tiết về đoạn hội thoại #1 “Email bằng tiếng Nhật” nhé! Trước hết, từ phần đầu tiên chúng ta có thể xác nhận hình minh họa và tình huống sẽ học, cùng với đó là những nhiệm vụ giao tiếp mục tiêu. Mỗi một đoạn hội thoại sẽ đi kèm với một nhiệm vụ giao tiếp. Nhiệm vụ của đoạn hội thoại #1 là “Có thể hỏi người khác về nội dung bức thư tiếng Nhật mà mình đọc không hiểu thông qua giao tiếp.”

#01 日本語のメール/E-mails in Japanese Email bằng tiếng Nhật

ソフィアさんは、^{ちいき}地域の^{こどもかい}子ども会からメールを受け取りました。でも、^{にほんご}日本語が^{むずか}難しく^{ないよう}て内容がよくわかりません。そこで、^{どうりょう}同僚の^{たなか}田中さんに^{てつだ}手伝ってもらうことにしました。この^{かいわ}会話を^{とお}通して、^{じぶん}自分ひとりでは^よ読めない日本語のメールなどについて、^{ひと}ほかの人に^{しつもん}質問できるようになることを^{めざ}目指しましょう。このダイアログでは、「^{こどもかい}子ども会 (children's association) 」「^{きふ}寄付 (donation/donate) 」「^{ぎんこうこうざ}銀行口座 (bank account) 」「^ふ振り込む (wire transfer) 」「^{くち}1口 (one contribution) 」などの^{ひょうげん}表現が出てきます。 +



Nhiệm vụ giao tiếp của tình huống #1

Tiếp theo, ở phía dưới sẽ có các đoạn hội thoại mô phỏng các tình huống giả định kèm theo ví dụ và âm thanh để nghe.

ダイアログ/Dialogue



▶ 0:00 / 0:52



ソフィア：^{たなか}田中さん、^{いま}あの、今、ちょっといいですか。

^{たなか}田中：^{なに}ん？何？

ソフィア：★1 これ、^こ子ども会^{かい}のメールなんですが、^{なん}何のメールかわかりますか？ +

^{たなか}田中：^ああ、これは^{きふ}寄付^{ねが}のお願いのメールだね。

^こ子どもたちにサッカーボールをプレゼントするための^{かね}お金を^{あつ}集めているんだって。

ソフィア：ああ。あの、★2 ^{かね}お金を^だ出すにはどうすればいいですか。 +

^{たなか}田中：^ええっと、これ、^{ぎんこう}銀行口座^{ばんごう}の番号ね。ここに^ふ振り込^こめばいいよ。

1口^{くち}1000円^{えん}からだから、1000円^{えん}とか、2000円^{えん}とか、10,000円^{えん}でもいいよ。

ソフィアさん、^{かね}お金^だ出すの？

ソフィア：^んんー、ちょっと^{かんが}考えます。ありがとうございました。

Đoạn hội thoại #1

Đoạn hội thoại này sẽ có ích cho giao tiếp thực tế. Mọi đoạn hội thoại sẽ có 1 đến 2 cụm từ khóa (được đánh dấu ★). Những cụm từ này là những cách nói và từ vựng quan trọng, cần thiết để đạt được mục tiêu giao tiếp nên sẽ có phần giải thích đi kèm. Để xem phần giải thích này, hãy ấn vào dấu “+” màu xanh lá.

Mỗi đoạn hội thoại sẽ đi kèm với câu hỏi. Những câu hỏi này giúp xác nhận lại nội dung tổng quát, việc lĩnh hội về cụm từ khóa cũng như ngữ pháp, cấu trúc câu của cụm từ khóa.



1. ソフィアさんに来たメールは何のメールですか。 Sophia đã nhận được email gì?

- ① 子どもの会の新しい参加者を探すメール
- ② サッカーボールプレゼントのお知らせメール
- ③ 寄付のお金をあつめるためのメール

2. 寄付をするために、どうやってお金を出せばいいですか。 Làm thế nào để gửi tiền quyên góp?

- ① 決められた銀行口座に振り込みます。
- ② コンビニエンスストアで払います。
- ③ 田中さんに渡して払ってもらいます。

3. 「～にはどうすればいいですか」の～に入る動詞の形をそれぞれ選んでください。
Hãy chọn dạng đúng của động từ để điền vào "～" trong câu "Làm thế nào để～?"

- ① 寄付 (します→して・しろ・する) にはどうすればいいですか。
- ② お金を (送ります→送る・送れ・送ら) にはどうすればいいですか。
- ③ お金を (振り込みます→振込み・振り込む・振り込め) にはどうすればいいですか。

Câu hỏi cho đoạn hội thoại #1

Vì là giáo án hỗ trợ nên sẽ có cả những tài liệu như “Danh sách từ vựng”, “Tài đáp án câu hỏi và giải thích đoạn hội thoại” và “Đề xuất hoạt động giảng dạy sử dụng giáo trình này”.

Cách sử dụng giáo trình này

Với trường hợp giảng dạy tại lớp, trước tiên phải giúp học sinh hiểu được nội dung của đoạn hội thoại. Sau khi học sinh đã nắm bắt được rõ nội dung, giáo viên có thể tổ chức các hoạt động luyện tập hội thoại theo cặp và học từ mới, mẫu câu cần thiết.

Ngoài việc tập trung vào hoàn thành nhiệm vụ, giáo viên cũng có thể suy nghĩ về các hoạt động trên lớp dựa trên đặc điểm của từng đoạn hội thoại. Mục "Đề xuất hoạt động giảng dạy sử dụng giáo trình này" trên trang web có giới thiệu hai đề xuất hoạt động như sau:

Đề xuất hoạt động 1: Đây là phương pháp cùng nhau suy nghĩ tại lớp về cách để triển khai một cuộc hội thoại cần thiết cho trình độ B1 - Đòi hỏi khả năng hội thoại mạch lạc.

Đề xuất hoạt động 2: Thông qua các hoạt động như đọc, nghe cuộc hội thoại và thảo luận với các thành viên trong nhóm về kinh nghiệm giảng dạy/giúp đỡ người khác học giao tiếp, ở phương án 2 này hãy học cách giúp đỡ người khác trong việc giao tiếp (giúp đỡ trung gian).

Quý thầy cô hãy tham khảo hai phương án trên và thử áp dụng nhé!

Ngoài ra, với trường hợp học sinh sử dụng giáo trình này để tự học, trước hết hãy xác định rõ các từ vựng và tình huống của cuộc hội thoại. Tiếp đến là đọc đoạn hội thoại và tự kiểm tra lại xem bản thân đã hiểu đúng nghĩa của cuộc hội thoại chưa bằng phần câu hỏi. Sau cùng là sử dụng file âm thanh được đính kèm để nghe phát âm của các từ mới/cụm từ khóa từ và tiến hành luyện tập hội thoại.

Phần kết

Giáo trình này lồng ghép rất nhiều các tình huống, sự việc thực tế có thể xảy ra trong cuộc sống và công việc ở Nhật nên sẽ rất phù hợp với những ai muốn học giao tiếp thực tiễn. Ngoài ra trong những năm gần đây, việc thiết kế lớp học dựa trên hình thức giải quyết vấn đề lấy việc hoàn thành các Can-do làm mục tiêu đang rất được chú ý. Quý thầy cô nhất định hãy thử sử dụng tài liệu giảng dạy này nhé! ⁽²⁾

Nguồn trích dẫn:

1. [Learn Japanese from the News](#) là chương trình cung cấp tiếng Nhật và thông tin về cuộc sống hàng ngày tại Nhật Bản dựa trên tin tức bằng tiếng Nhật dễ hiểu trên kênh News Web Easy của đài NHK.
2. Vui lòng tham khảo chi tiết trong bài luận "[Phát triển và sử dụng tài liệu hội thoại cho người học tiếng Nhật theo chuẩn giáo dục tiếng Nhật JF](#)" của Kikuoka -Yamamoto và các tác giả khác (2024) – như một nội dung liên quan của "Học tiếng Nhật từ Tin tức" (Tập chí Giáo dục tiếng Nhật, số 20). Liên kết sẽ chuyển hướng đến trang web bên ngoài.

(YAMAMOTO Mika / Chuyên gia giáo dục tiếng Nhật – Trung tâm Nhật ngữ Quốc tế)

Bản gốc (Tiếng Nhật): Trang web của Quỹ Giao lưu Quốc tế Nhật Bản

にほんごきょういく
日本語 教育 ニュース

「Learn Japanese from the News ダイアログ 教材」ができました！

Bản tin giáo dục tiếng Nhật

Tài liệu “Giáo trình hội thoại: Học tiếng Nhật từ tin tức” đã được phát hành! (đăng tải vào tháng 10 năm 2024)

<https://www.jpfi.go.jp/j/project/japanese/teach/tsushin/news/202410.html>